

**University of Pennsylvania**  
**School of Art and Sciences**  
**Near Eastern Languages and Civilizations**

**OTTOMAN TURKISH TURK-4500-401**

**Syllabus Spring 2024**

Instructor: Feride Hatiboğlu, Ph.D

feride@sas.upenn.edu

Office Hours by appointment

Course day and time

Thursdays at 3:30pm-6:30pm

**Objectives of the Course:**

This is a seminar course to teach Ottoman Turkish and to read simple texts. Introduction to Ottoman Turkish through readings in printed selections will be studied. Students will practice reading them from printed texts. Proficiency-based instructions with reading and translating Ottoman Turkish texts, students will develop proficiency in reading Ottoman Turkish in print. With presentations and texts from Ottoman Empire timeline they will learn about the periods of the Empire and study text samples from related periods.

**TEACHING MATERIAL:** Literary Ottoman by Korkut Bugday, Reading selections from Ottoman textbooks and short stories. Easy Reading Elif Ba by Ali Haydar, Pick Wick-Kadın Hilesi, Zuleyha Çolak, and various websites and links.

Lexiqamus, Penn libraries:

[https://franklin.library.upenn.edu/catalog/FRANKLIN\\_9977359122803681](https://franklin.library.upenn.edu/catalog/FRANKLIN_9977359122803681)

**Weekly Overview:**

Week-01

Introduction to Ottoman language, official administrative language of the Ottoman Empire (1299-1923). Arabic and Persian borrowings. Ottoman alphabet.

Week-02

Introducing and reading the Ottoman characters, vowels, and consonants.

Literary Ottoman Unit One

Week -03

Calligraphy samples from different periods and assigning presentations about the Ottoman Empire timeline. Finest pieces of calligraphy of Fatih period, samples from Topkapi palace and Suleymaniye Mosque will be analyzed within their respective era.

Week -04

Literary Ottoman Unit 2 and 3 simple reading samples and beginning of the Ottomans and Islam in the empire.

Week – 05

Continue from the textbook and practice to read texts from various documents from various periods.

Week – 06

Short Stories, poems and reading texts from the textbook. Expansion of Ottomans and Suleiman the Magnificent

Week – 07

Literary Ottoman textbook, Elif Ba and pages from Canvas, and reading samples.

Week – 08

Reading from Pick Wick Kadin Hilesi, Zuleyha Colak

Week – 09

A view to late Ottoman and additional text to read in Ottoman script.

Week - 10

Review session and additional follow up sessions will be held.

### **Background knowledge and Resources and useful links:**

Ottoman Centuries by Lord Kinross

Lords of the Horizon by Jason Goodwin

Osmanli Turkcesi by Numan Kulekci

Kalem Guzeli, Bedrettin Yazir

<http://tarihiturkiyeturkcesi.blogspot.com/search/label/%C5%9E%C4%B0%C4%B0RLER>

### **RELATED WEBSITES**

#### **Ottoman Empire**

**Ottoman Empire** (Wikipedia, the free encyclopedia)

**History of the Balkans**

**The Ottoman Sultans and Caliphs, 1290-1924 AD** (friesian.com)

**Ottoman Maps** (theottomans.org)

**Hijri A.H. (Islamic) and A.D. Christian Dates Converter** (muslimphilosophy.com)

**Culture of the Ottoman Empire** (Wikipedia, the free encyclopedia)

**Ottoman Architecture**

**Ottoman Poetry**

**Ottoman Lyric Poetry: An Anthology** (Walter G. Andrews, Najaat Black, Mehmet Kalpaklı, 2006)

**The Topkapı Palace Museum** (Bilkent University, TR)

<http://yazmalar.gov.tr/> (yazma eserler)

<http://www.cihanharbi.com/t-c-basbakanlik-osmanli-arsivi/#> (TC Basbakanlik Osmanli Arsivi)

<https://www.cambridge.org/core/services/aop-file-manager/file/57d83390f6ca5a022234b400/TransChart.pdf>  
(International Journal of Middle East Studies)

<https://www.loc.gov/catdir/cpsio/romanization/ottoman.pdf> (Library of Congress)

<https://www.digitalottomanstudies.com/> (a collection of databases and digital humanities projects)

<http://www.tufs.ac.jp/common/fs/asw/tur/htu/> (Beyazıt State Library newspaper collection)

<http://www.servetifunundergisi.com/> (a database of the Servet-i Fünun newspaper)

[https://books.google.com/books?id=G3MvAQAAIAAJ&printsec=frontcover&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.com/books?id=G3MvAQAAIAAJ&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false) (V. H. Hagopian, *Ottoman-Turkish Conversation-grammar: A Practical Method of Learning the Ottoman-Turkish Language* (London, 1907)

James W. Redhouse, *A Turkish English Lexicon* [various reprints available]. James W. Redhouse, *A Lexicon in English and Turkish* (1884) [Only English to

Ottoman Turkish dictionary).

Jan Reychman and Ananiasz Zajackowski, *Handbook of Ottoman Turkish*

*Diplomatics*, edited by Tibor Halasi-Kun (Berlin, 2014).

Şinasi Tekin, *Ottoman Manual*, 2 volumes (Cambridge, MA, 2002).

#### Online dictionaries:

<https://www.osmanlicasozlukler.com/maddeler-h28.html> (a database of multiple Ottoman Turkish Dictionaries)

#### Attendance and Participation

Learning a language requires motivation and practice. Your instructors are always ready for making learning Ottoman Turkish less stressful and fun. However, attendance is highly crucial for learners to reach their full potential by participating in class activities.

It is understandable that a learner might be rarely late for a class because of unavoidably reasons. Arriving late is accepted maximum two times, only if the learner will let the instructors know in advance with the reason.

#### Absence Policy

Everyone might be sick or undelayable event might come out occasionally, so that excused absences are expected only if the absence situation is rare and catch-up session is set with the instructor in exchange of the absence. If a learner misses 10 or more classes, for any reason, **s/he/they will automatically receive a failing grade in the course.** Following Penn policy, if a student misses or anticipates missing 5 or more consecutive days of classes, s/he/they need to contact her/his/their school's advising office as soon as possible.

It is required to let the instructor know by email in advance if you are going to miss the class. It is important keep in communication about what is going on.

### **Homework**

The learners will be assigned homework for practice what they learn in class time. The homework will be given mostly on Canvas and other digital tools approved by the instructors and the university. On paper homework is also assigned for extra study.

### **Weekly Assignments**

The learners need to complete assignment of the week. The assignments are designed as not time consuming, but to review the subjects of the week quickly.

### **Final Reading Presentation**

The learners will read a text from the Ottoman textbook and explain it to the class and present a period from Ottoman Empire.

The reading will be held in classroom. During the presentations, the instructor and the peers will ask several questions about the text.

An option to prepare a project might also be provided upon request.

### **Late or Missing Homework/Assignment Policy**

The learners are expected to submit their homework/assignment on time. Usually, the learners will have one week for the homework that might take more time and there will be more than enough time to complete them. Therefore, late submissions are not allowed.

### **Homework/Assignment Make-up Policy**

Requests to reschedule a homework/assignment will only be considered if the request is made at least 24 hours in advance of the scheduled deadline for homework/assignment. The reasons behind it will be considered.

### **Classroom Rules**

The rules below are the standards set by the administration of the university. We know the rules are already followed by the students. The rules below are listed as a reminder.

1. All students are expected to abide by the rules of [the University of Pennsylvania Code of Academic Integrity](#) and [Code of Student Conduct](#). Any violations of the Codes, including plagiarism (representing the work of others as your own) or dishonest practices during examinations will be reported to the university officials.
2. University of Pennsylvania provides reasonable accommodations to students with disabilities who have self-identified and been approved by the office of [Student Disabilities Services](#) (SDS). Please make an appointment to meet with me as soon as possible in order to discuss your accommodations and your needs. If you have not yet contacted SDS, and would like to request accommodations or have questions, you can make an appointment by calling SDS 215-573-9235. The office is located in the [Weingarten Learning Resources Center](#) at Stouffer Commons 3702 Spruce Street, Suite 300. All services are confidential.

3. In this course, you will be asked to express personal opinions and to talk and write about yourself, your family, and friends. If you prefer, you do not need to discuss or reveal any personal information; instead, you may provide fictitious information. When you are being creative, you are expected to keep in mind the general purpose of the activity by using relevant vocabulary and expressions.
4. Your instructor may ask that you change your seat in order to work in pairs or small groups. You should be prepared to change your seat at your instructor's request.
5. The use of profanity in the classroom (in any language) will not be tolerated.